



**PROMA Polska Sp. z o.o.**  
**Błonie, ul. Maszynowa 1**  
**55-330 Miękinia**  
**tel./fax: 071/358 05 20**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**SZLIFIERKA WIELOCZYNNOŚCIOWA**  
**BPK-2075/400**



## Spis treści

- |                                       |                                    |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| 1) Zawartość opakowania               | 11) Obsługa maszyny                |
| 2) Wprowadzenie                       | 12) Układ elektryczny              |
| 3) Cel zastosowania                   | 13) Konserwacja piły               |
| 4) Dane techniczne                    | 14) Rysunki części urządzenia      |
| 5) Wartości poziomu hałasu urządzenia | 15) Demontaż i likwidacja          |
| 6) Tabliczki bezpieczeństwa           | 16) Ogólne przepisy bezpieczeństwa |
| 7) Części maszyny                     |                                    |
| 8) Konstrukcja piły                   |                                    |
| 9) Transport i montaż                 |                                    |
| 10) Regulacja maszyny                 |                                    |

## 1 Zawartość opakowania

Szlifierka wieloczynnościowa jest dostarczana zmontowana

## 2 Wprowadzenie

Szanowny Kliencie, dziękujemy za zakupienie szlifierki wieloczynnościowej BPK-2075/400 firmy PROMA. Urządzenie to jest wyposażone w środki bezpieczeństwa zarówno w celu ochrony obsługi, jak i samej maszyny podczas jej normalnego użytkowania technologicznego. Jednak środki te nie mogą zapewnić bezpieczeństwa pod każdym względem i dlatego wymaga się, aby obsługujący, zanim rozpocznie użytkowanie, przeczytał uważnie niniejszą instrukcję i zrozumiał ją. W ten sposób zostaną wykluczone błędy zarówno przy instalacji maszyny, jak i podczas samej eksploatacji. Proszę nie próbować uruchamiać maszyny zanim nie zapoznają się Państwo z wszystkimi punktami instrukcji i nie zrozumieją działania każdej funkcji i sposobu postępowania.

Instrukcja stanowi nierozłączną część szlifierki, dlatego proszę zadbać o jej zachowanie i przy sprzedaży maszyny przekazać kolejnemu właścicielowi szlifierki.

W szczególności proszę stosować się do poleceń bezpieczeństwa podanych na tabliczkach, w które zaopatrzone urządzenie. Tych tabliczek nie wolno ani usuwać, ani uszkadzać.

## 3 Cel zastosowania

Szlifierka wieloczynnościowa jest przeznaczona do szlifowania metalowych elementów, części i do ostrzenia narzędzi (wiertła, przecinaki, noże, narzędzia ogrodnicze itp.). Odpowiednio do zastosowanej taśmy szlifierskiej można używać różne rodzaje materiału. Znajduje zastosowanie w warsztatach narzędziowych, przy konserwacjach, w małych i średnich procesach produkcyjnych.

## 4 Dane techniczne

Napięcie	3/N/PE AC 400V 50 Hz
Moc	3000 W
Prędkość taśmy	1800 m/min
Wymiar taśmy	75 mm x 2000 mm
Stopień ochrony silnika	IP54
Masa (netto)	

## 5 Wartości poziomu hałasu urządzenia

### Poziom mocy akustycznej A ( $L_{WA}$ )

$L_{WA} = 90,3$  dB(A) – Wartość zmierzona przy obciążeniu

$L_{WA} = 85,0$  dB (A) – Wartość zmierzona bez obciążenia

### Poziom hałasu (A) w miejscu obsługi ( $L_p A_{eq}$ )

$L_p A_{eq} = 83,9$  dB (A) – Wartość zmierzona przy obciążeniu

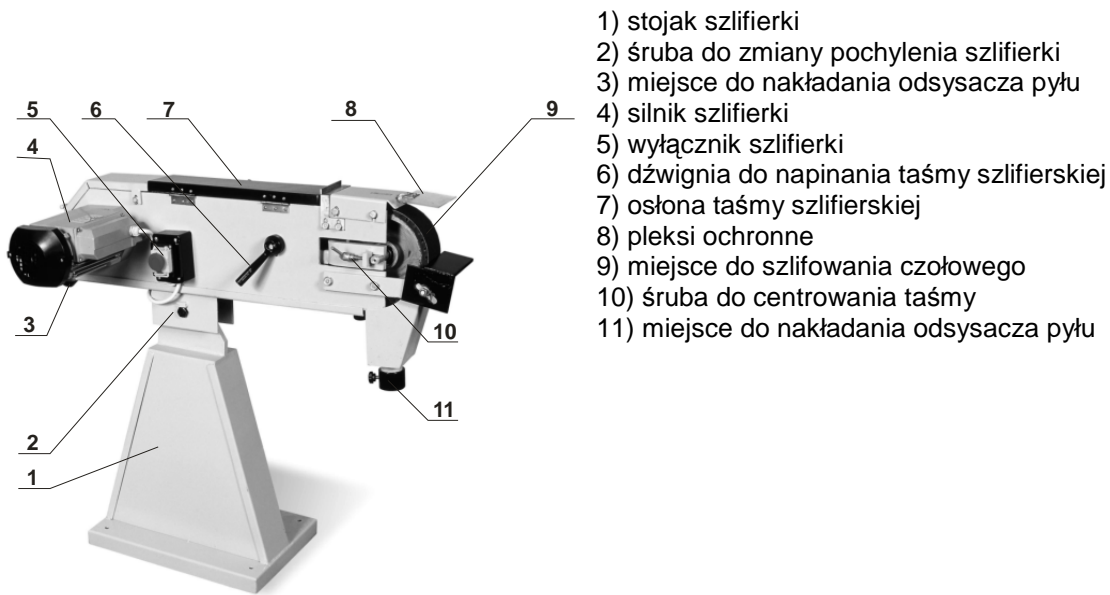
$L_p A_{eq} = 72,2$  dB (A) – Wartość zmierzona bez obciążenia

## 6 Tabliczki bezpieczeństwa



- 1) **Uwaga!** Przed rozpoczęciem pracy na szlifierce proszę przeczytać instrukcję obsługi! (tabliczka jest umieszczona przy wyłączniku)
- 2) **Uwaga!** Podczas pracy z maszyną używaj środków ochrony wzroku! (tabliczka jest umieszczona przy wyłączniku)
- 3) **Uwaga!** Nie pracować z urządzeniem w rękawicach! (tabliczka jest umieszczona na przedniej części silnika)
- 4) **Ostrzeżenie!** Taśma musi się obracać w kierunku wskazanym przez tę tabliczkę! (tabliczka jest umieszczona na osłonach urządzenia)
- 5) **Uwaga!** Przy zdjętej osłonie – niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym! (tabliczka jest umieszczona na spodniej szlifierki i przy wyłączniku)
- 6) Tabliczka zwraca uwagę na śrubę, za pomocą której można zmieniać wyśrodkowanie taśmy. (jest umieszczona na osłonie szlifierki)
- 7) Tabliczka zwraca uwagę na dźwignię, za pomocą której można zmieniać pochylenie szlifierki. (jest umieszczona na osłonie szlifierki)
- 8) Tabliczka zwraca uwagę na dźwignię, która służy do napinania taśmy. (jest umieszczona na osłonie szlifierki)

## 7 Części maszyny



/rys./

## 8 Konstrukcja szlifierki

Konstrukcja szlifierki kombi składa się wyłącznie z części blaszanych i żeliwnych. Napęd zapewnia trójfazowy silnik elektryczny.

Szlifierka kombi jest przeznaczona do szlifowania drewna, metalu i plastiku (usuwania starego lakieru, odrdzewiania, polerowania, ścinania krawędzi itp.). Nadaje się do stosowania przy pracach domowych i majsterkowaniu, a również przy mało- i średnioseryjnej produkcji. Prostotę i trwałość maszyny zapewnia stabilność jej konstrukcji. Na szlifierce kombi można stosować wiele alternatywnych sposobów szlifowania.

## 9 Montaż i regulacja szlifierki

W pierwszym rzędzie należy sprawdzić, czy zawartość opakowania odpowiada specyfikacji przedstawionej na stronie 2 (rozdział 1) niniejszej instrukcji. Szlifierka jest dostarczana jako kompletnie zmontowana. Następnie należy postępować według wskazówek i rysunków zamieszczonych w niniejszym rozdziale.

**Uwaga!** Po wypakowaniu szlifierki zalecamy przeprowadzenie (przez 5 min.) rozruchu próbnego (na biegu jałowym). W bezpośrednim otoczeniu szlifierki należy w odpowiedni sposób zapewnić bezpieczeństwo.

Nastawienie pochylenia szlifierki

Konstrukcja szlifierki umożliwia zmianę pochylenia maszyny. Szlifierkę można pochylić za pomocą dźwigni (patrz rys.). Zaletą szlifierki jest też różnorodność zdejmowalnych osłon, za pomocą których można zmieniać sposób funkcjonowanie szlifierki wedle potrzeby.

*Sposób postępowania:* Poluzować dźwignię i ustawić szlifierkę w wymaganej pozycji. Przez dokręcenie dźwigni z powrotem należy zabezpieczyć szlifierkę, aby się nie przemieszczała.

**Uwaga!** Przy wszelkich manipulacjach należy postępować ze zwiększoną ostrożnością. Przy niekontrolowanym ruchu szlifierki po jej poluzowaniu istnieje zagrożenie urazem .

przechylenie szlifierki



/rys./

alternatywa użytkowania



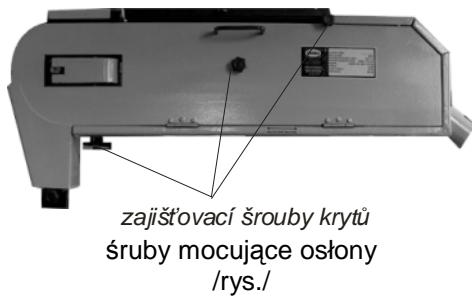
/rys./



/rys./

**Wymiana taśmy szlifierskiej**

Odłączyć maszynę od sieci elektrycznej. Wymontować śruby mocujące osłony i odchylić je albo zdjąć. Poluzować dźwignię napinania taśmy. Zdjąć starą taśmę i oczyścić rolki taśmy. Nałożyć nową taśmę (75x2000 mm), napiąć ją przy pomocy dźwigni i wyśrodkować jej bieg używając śruby centrującej. UWAGA! Taśmę należy założyć zachowując właściwy kierunek jej obrotów (kierunek oznakowany jest strzałką). Założyć z powrotem na maszynę wszystkie osłony i skontrolować płynny bieg taśmy.



/rys./

odkryta taśma szlifierska  
odkrytý brusný pás



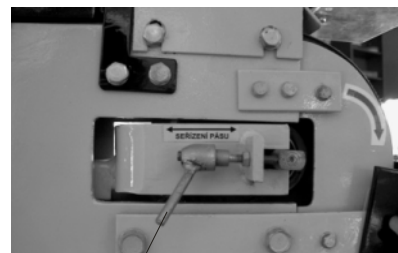
/rys./

**Regulacja taśmy szlifierskiej**

Po nałożeniu taśmy szlifierskiej należy wyregulować jej płynny bieg. Za pomocą dźwigni (1) napiąć taśmę, aby nie dochodziło do jej ewentualnego ślizgania się. Śrubą (2) trzeba wycentrować taśmę na rolce napędowej.



1  
/rys./



2  
/rys./

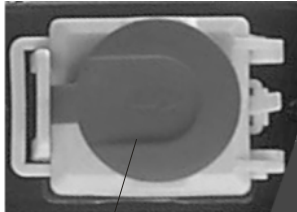
## 10 Obsługa maszyny

### Miejsca obsługi

Szlifierka kombinowana BPK-2075/400 przeznaczona jest do obsługi tylko przez jednego pracownika. Jedynym stanowiskiem obsługi jest miejsce z przodu szlifierki (przy wyłączniku).

### Wyłącznik elektryczny

Maszynę uruchamia się zielonym wyłącznikiem „1”, a zatrzymuje czerwonym przyciskiem „0” (patrz rysunek). Przycisk „Stop” odpowiada przyciskowi awaryjnego zatrzymania maszyny.



1



2

3

/rys./

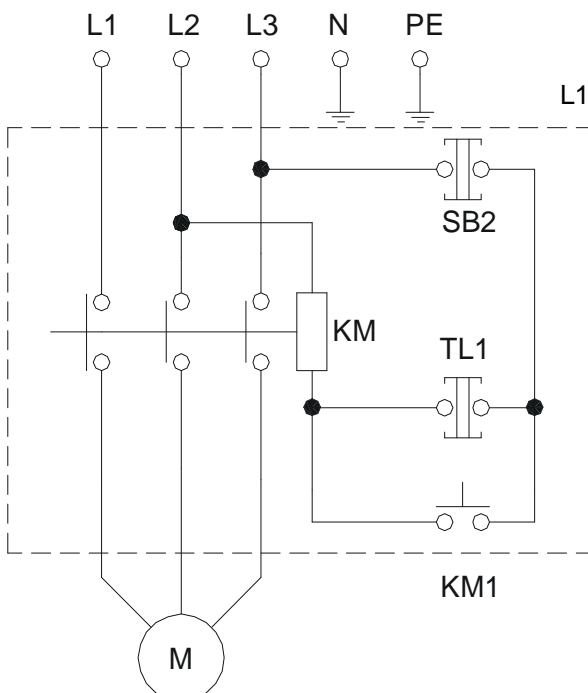
- 1) Przycisk „Stop” (przycisk awaryjnego zatrzymania maszyny)
- 2) Zielony przycisk „1”, 3) Czerwony przycisk „0”

## 11 Układ elektryczny

Układ elektryczny połączony jest według podanego schematu

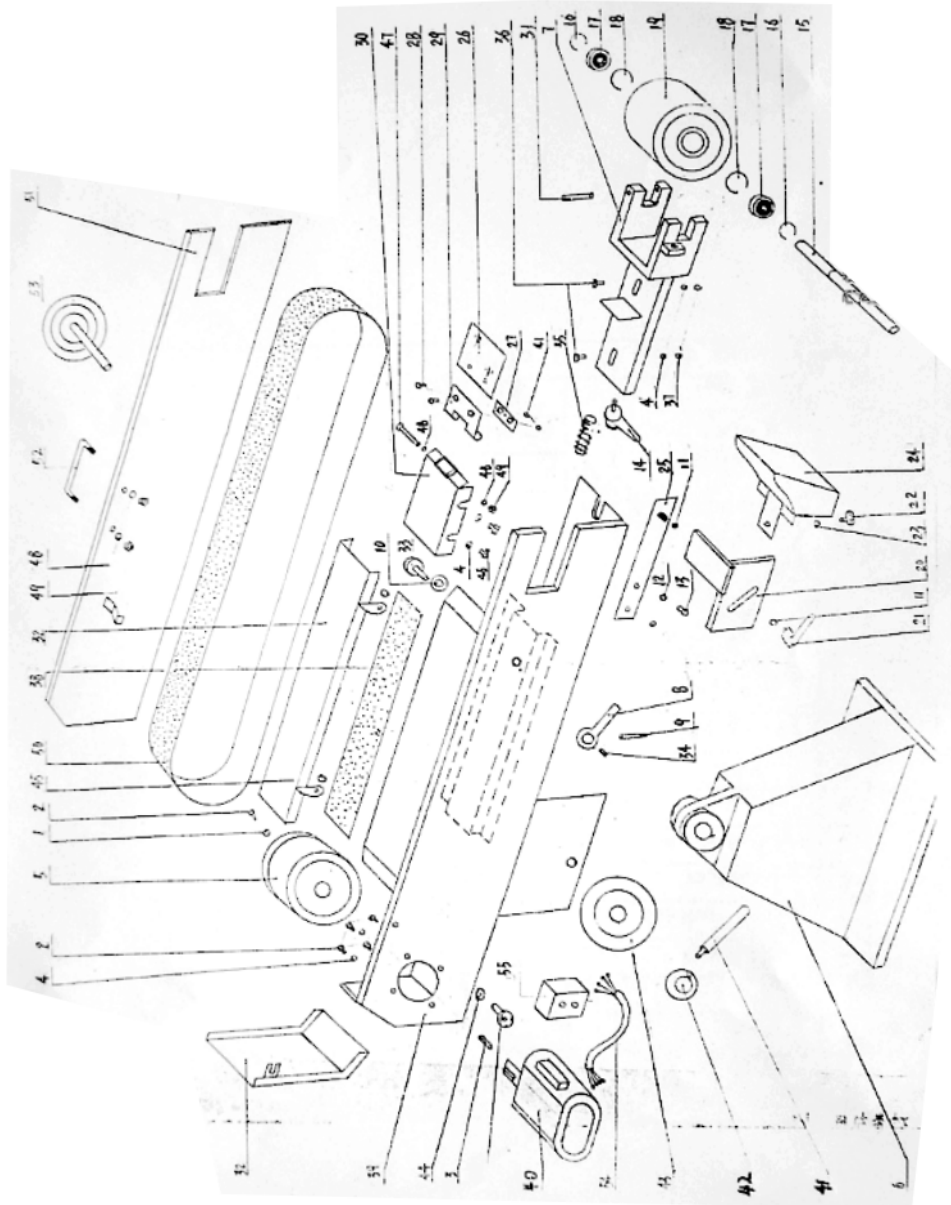
Napięcie 3/N/PE AC 400 V 50 Hz  
Zabezpieczenie 16A

### Schemat połączenia



- L1, L2, L3 ..... przewody fazowe  
 N ..... przewód zerowy  
 PE ..... przewód ochronny  
 SB2 ..... przycisk stop  
 TL1 ..... przycisk start  
 KM1 ..... stycznik  
 KM ..... przekaźnik stycznika  
 M ..... silnik

12. Rysunek „wybuchowy” BPK-2075/400



13 Demontaż i likwidacja

Likwidacja maszyny po zakończeniu jej użytkowania:

- wyłączyć maszynę z sieci elektrycznej
- zdemontować wszystkie części maszyny
- wszystkie części rozdzielić według klas odpadów (stal, metale kolorowe, guma, kable, elementy elektryczne) i przekazać je do fachowej likwidacji.

## 14 Ogólne przepisy bezpieczeństwa

### 1.1. Ogólnie

**A.** Maszyna jest wyposażona w różne elementy bezpieczeństwa, które chronią obsługę i maszynę. Nie mniej jednak nie jest możliwe objęcie wszystkich aspektów bezpieczeństwa i dlatego zanim obsługujący rozpocznie obsługę urządzenia, musi przeczytać niniejszy rozdział i zrozumieć jego treść. Obsługujący musi również wziąć pod uwagę inne aspekty niebezpieczeństwa, które są związane z warunkami otoczenia oraz materiałem.

**B.** Niniejsza instrukcja zawiera 3 kategorie wytycznych bezpieczeństwa.

#### **Niebezpieczeństwo – Ostrzeżenie – Uwaga**

Ich znaczenie jest następujące:

##### **Niebezpieczeństwo**

Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować śmierć.

##### **OSTRZEŻENIE**

Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować poważne zranienia lub znaczne uszkodzenie maszyny.

##### **UWAGA** (Apel o zachowanie ostrożności)

Nieprzestrzeganie niniejszych instrukcji może spowodować uszkodzenie maszyny lub być przyczyną zranienia.

**C.** Należy przestrzegać zwłaszcza instrukcji bezpieczeństwa na tabliczkach znajdujących się na urządzeniu. Tabliczek tych nie wolno usunąć ani uszkodzić. W przypadku uszkodzenia lub nieczytelności tabliczek należy skontaktować się z firmą producenta.

**D.** Nie wolno uruchamiać urządzenia bez przeczytania wszystkich instrukcji dostarczonych z urządzeniem (instrukcja obsługi, konserwacji, ustawiania, programowania itp.) i zrozumienia wszystkich funkcji i procedur.

### 1.2. Podstawowe punkty bezpieczeństwa

#### 1) **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Grozi w przypadku urządzeń wysokiego napięcia, elektrycznego pulpitu sterowania, transformatorów, silników, listew zaciskowych, które są wyposażone w tabliczkę. Pod żadnym pozorem nie wolno ich dotykać.

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej należy sprawdzić czy są zamontowane wszystkie obudowy ochronne. W przypadku konieczności usunąć obudowę ochronną, wyłączyć wyłącznik główny i zamknąć go.
- Nie podłączać urządzenia do sieci, jeżeli obudowy ochronne są usunięte.

#### 2) **OSTRZEŻENIE**

- Należy zapamiętać pozycję (umieszczenie) wyłącznika awaryjnego, aby można było zawsze z niego skorzystać.



- W celu zapobieżenia niewłaściwej obsłudze należy zapoznać się z umieszczeniem wyłączników przed włączeniem maszyny.
- Należy uważać, aby nie dotknąć przypadkowo niektórych wyłączników w trakcie pracy maszyny.
- Pod żadnym pozorem nie dotykać gołymi rękami lub innym przedmiotem obracającego się elementu lub narzędzia.
- Należy uważać, aby palce nie zostały wciągnięte do uchwytu.
- Zawsze przy pracy z maszyną należy uważać na drzazgi i na możliwość poślizgnięcia się na płynie chłodzącym lub oleju.
- Nie wolno wprowadzać zmian w konstrukcji i urządzeniach maszyny, jeżeli nie jest to podane w instrukcji obsługi.
- Jeżeli maszyna nie ma pracować, należy maszynę wyłączyć za pomocą przycisku na pulpicie sterowania i odciąć dopływ energii do maszyny.
- Przed czyszczeniem maszyny i urządzeń peryferyjnych należy urządzenie wyłączyć i zamknąć wyłącznik główny.
- Jeżeli z maszyny korzysta więcej pracowników, nie wolno przystępować do dalszej pracy bez poinformowania dalszego pracownika o sposobie postępowania.
- Nie należy adaptować urządzenia w taki sposób, który mógłby stanowić zagrożenie dla bezpieczeństwa.
- Jeżeli wystąpią wątpliwości o prawidłowości postępowania, należy skontaktować się z właściwym pracownikiem.

### 3) UWAGA – APEL O ZACHOWANIE OSTROŻNOŚCI

- Nie należy zapominać o przeprowadzaniu regularnych inspekcji zgodnie z instrukcją obsługi.
- Jeżeli urządzenie pracuje w cyklu automatycznym, to nie wolno otwierać drzwi dostępu ani zdejmować obudowy ochronnej.
- Po skończeniu pracy ustawić urządzenie w taki sposób, aby było przygotowane do kolejnej serii operacji.
- W przypadku awarii dostawy prądu należy natychmiast wyłączyć wyłącznik główny.
- Nie zmieniać wartości parametrów, treści wartości ani innych wartości ustawień elektrycznych bez ważnego powodu. W przypadku konieczności zmian wartości należy najpierw skontrolować czy jest to bezpieczne a potem zapisać wartość pierwotną na wypadek konieczności jej przywrócenia.
- Nie wolno dopuścić do zamalowania, zabrudzenia, uszkodzenia, zmiany ani usunięcia tabliczek bezpieczeństwa. W przypadku ich nieczytelności lub zgubienia należy zasiać do naszej firmy numer wadliwej tabliczki (numer podany w prawym dolnym rogu tabliczki), która wysśle nową tabliczkę do umieszczenia w poprzednim miejscu.

### 1.3. Odzież i bezpieczeństwo osobiste

- Długie włosy należy spiąć z tyłu ze względu na niebezpieczeństwo wciągnięcia i omotania wokół mechanizmu napędowego.
- Należy używać środków bezpieczeństwa (kask, okulary, obuwie ochronne, itp.)
- W przypadku przeszkód znajdujących się nad głową w przestrzeni roboczej należy nosić kask.
- Podczas obróbki materiałów, z których unosi się kurz, należy zawsze nosić maskę ochronną.
- Należy zawsze nosić obuwie ochronne z wkładkami stalowymi i podeszwą odporną na olej.
- Nigdy nie wolno nosić luźnej odzieży roboczej.
- Guziki, haftki na rękawach odzieży roboczej muszą być zawsze zapięte ze względu na niebezpieczeństwo wciągnięcia luźnych części odzieży do mechanizmu napędowego.
- Należy uważać, aby krawat lub inne luźne części odzieży nie zostały wciągnięte do mechanizmu napędowego (nie omotały się wokół obracającego się mechanizmu).
- Podczas osadzania i wyciągania obrabianych elementów i narzędzi, jak również podczas usuwania drzazg z przestrzeni roboczej, należy stosować rękawice w celu ochrony rąk przed zranieniem o ostre krawędzie i rozgrzane elementy po obróbce.
- Z urządzeniem nie wolno pracować pod wpływem narkotyków i alkoholu.
- Z urządzeniem nie może pracować osoba, która cierpi na zawroty głowy, omdlenia lub jest osłabiona.

**SERWIS – Proma Polska Sp. z o.o.**

Błonie, ul. Maszynowa 1

55-330 Miękinia

Tel./fax: 071 358 05 20

**PRODUCENT – Proma CZ. s.r.o**

Mělčany 38

518 01 Dobruška

Tel. 494 629 015



**ES- PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
DECLARATION OF CONFORMITY  
ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI**



**Výrobce, adresa, IČ:** PROMA CZ s.r.o., Velehradská 1652, Vinohrady, 130 00 Praha 3, Czech Republic, 25250671  
**Manufacturer, address, ID number:** PROMA CZ s.r.o., Velehradská 1652, Vinohrady, 130 00 Praha 3, CZ  
**Производитель:** О.О.О. «PROMA CZ» Велеградска 1652, Виногради, 130 00 Прага 3, Чешская республика  
**Producent:** PROMA CZ s.r.o., Velehradská 1652, Vinohrady, 130 00 Praha 3, CZ

**Výrobek, TYP: Kombinovaná bruska, BPK-2075**  
**Product, TYPE: Combined grinder, BPK-2075**  
**Продукт, ТИП: Комбинированный шлифовальный станок, BPK-2075**  
**Nazwa produktu, TYP: Szlifierka specjalna, BPK-2075**

**Popis:** Kombinovaná bruska je určena pro broušení dřevěných a kovových materiálů.

Napětí: 400 V, Otáčky: 2840/min., Rozměr brusného pásu: 75 x 2000 mm, Hmotnost: 90 kg

**Description:** Combined grinder is intended for grinding of the metal and wood parts.

Voltage: 400 V, RPM: 2840/min., Belt dimension: 75 x 2000 mm, Weight: 90 kg

**Описание:** Двухдисковый шлифовальный станок предназначен для шлифовки металлов и древесины.

Напряжение питания 400 В, Число оборотов: 2840/мин, Размер ленты 75 x 2000 мм, Вес 90 кг

**Opis:** Specjalna szlifierka przeznaczona sa do obróbki metalu i drewna.

Napięcie: 400 V, Ilość obrotów: 2840/min., Wymiar taśmy 75 x 2000, Masa: 90 kg

**Príslušná ustanovení, která výrobek splňuje:**

**According to the Directive:**

**СОГЛАСНО СЛЕДУЮЩИМ ПРЕДПИСАНИЯМ:**

**Zgodnie z dyrektywą/dyrektywami:**

2006/95/EC, 89/336/EEC, 98/37/EC

**Použité harmonizované normy, národní normy a technické specifikace:**

**Applied standards or standardized documents:**

**Соответствует требованиям нормативных документов:**

**Stosowane normy lub normatywy:**

EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349, EN 418, EN 614-1, EN 953, EN 1037,  
ISO 3864, EN 60204-1, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3

**Posouzení shody provedl:** Státní zkušebna zemědělských strojů, lesnických a potravinářských strojů, a.s., AZL1054

**Approved by:** Engineering Test Institute - Praha - Czech Republic, authorized person AZL1054

**СЕРТИФИКАТ ВЫДАЛ:** SZZPLS Praha 6, Чешская республика, AZL1054

**Zatwierdzone przez:** Instytut Badań Technicznych Praha - Republika Czeska, AZL1054

**Poslední dvojčíslí roku v němž bylo označení CE na výrobek umístěno: 07**

**Last double number of the year, when the product was (CE) marked: 07**

**Двузначное число года наименования (CE): 07**

**Ostatnie dwie cyfry roku, w którym produkt został oznaczony CE: 07**

V Měiřanech dne: 19. 01. 2007

Pavel Dubský, product manager

místo vydání, datum

locality, date

МЕСТО, ДАТЕ

miejscie i data wystawienia

jméno a funkce odpovědné osoby

name, responsible person

ИМЯ, ПОСТ

imię i nazwisko osoby upoważnionej

podpis

signature

ПОДПИСЬ

podpis